

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Tuesday, June 24, 2008 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You overhear Leah talking to her friend Rachel:

הַכֶּלֶב שֶׁלִּי סָקִיפִי אוֹהֵב לְטִיֵּל אֶתִּי כָּל יוֹם בִּגְנוֹ. הוּא רָץ בְּדֶרֶךְ בֵּין הָעֵצִים. אֲנַחְנוּ תָּמִיד פּוֹגְשִׁים עוֹד כְּלָבִים, וְסָקִיפִי אוֹהֵב לְשַׁחֵק אֹתָם. זֶה לּוֹקֵחַ עֶשְׂרִים דְּקוֹת לַעֲשׂוֹת סָבּוּב בִּגְנוֹ. אַחַר כֵּן, סָקִיפִי תָּמִיד צָמָא וְרוֹצֵה לְשִׁתּוֹת הַרְבֵּה מַיִם. לַפְעָמַיִם הוּא קוֹפֵץ אֶל תּוֹךְ הַנְּהָר בִּגְנוֹ.

What does Leah say about her dog?

- 2 Your Israeli host tells you about the presidents in Israel:

הַנְּשִׂיא שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הוּא אִישׁ חָשׁוּב מְאֹד, אָבֵל אֵין לוֹ כַּח פּוֹלִיטִי. הַתּוֹפְקִיד שֶׁל הַנְּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל הוּא תּוֹפְקִיד שֶׁל כְּבוֹד. הַנְּשִׂיא הָרֵאשׁוֹן שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הָיָה ד"ר חַיִּים וַיִּצְמַן, מְדַעַן מְפָרָסִם. כְּאַשֶׁר הוּא נִפְטָר, מְמַשְׁלֵת יִשְׂרָאֵל הַצִּיעָה אֶת הַמְּשָׁרָה לְאַלְבֶּרְט אֵיִינְשְׁטֵיין, אָבֵל הוּא לֹא רָצָה לְהִיּוֹת נְשִׂיא. יִצְחָק בֶּן-צְבִי הָיָה הַנְּשִׂיא הַשֵּׁנִי. עַכְשָׁו הַנְּשִׂיא שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הוּא שְׂמַעוֹן פֶּרֶס.

Who is the president of Israel now?

- 3 Your Israeli guest tells you about an unusual event that happened last year in Israel:

פֶּה בְּנֵי יוֹרֵק יוֹרֵד גֶּשֶׁם בְּכָל עוֹנוֹת הַשָּׁנָה - בְּאַבִּיב, בְּקִיץ, בְּסֻתָּו וּבְחֹרֶף. בְּדֶרֶךְ כָּלֵל, בְּיִשְׂרָאֵל, גֶּשֶׁם יוֹרֵד רַק בְּחֹרֶף. בְּקִיץ אֵין אֶפְלוֹ טֶפֶה אַחַת שֶׁל גֶּשֶׁם. אָבֵל לִפְנֵי שָׁנָה, מִשְׁהוּ מוֹזֵר קָרָה בְּקִיץ. אֲנִי בְּקִרְתִּי אֶת הַסָּבָא וְהַסָּבָא שֶׁלִּי בְּחִיפָה. פְּתֹאוֹם בְּלִילָה שְׂמַעְנוּ רַעַשׁ בְּחוּץ. רָצְנוּ אֶל הַמְּרַפֶּסֶת וְרָאִינוּ מִשְׁהוּ לֹא רָגִיל בְּיִשְׂרָאֵל: גֶּשֶׁם חֲזָק יָרַד בְּכָל הָרְחוֹבוֹת וְהַפְּסִיק אַחֲרֵי שְׁתֵּי דְקוֹת.

What unusual event took place in Israel last year?

- 4 The president of the Hebrew Club in your school tells you about an event that is planned for next week. He says:

בְּשָׁבוּעַ הַבָּא בְּיוֹם שְׁלִישִׁי, הַחוּג הָעֵבְרִי יַעֲרֹךְ מְסֻבָּה לְכָבוֹד יוֹם
הַהִלָּדוֹת שֶׁל מֵר לְוִי, הַמּוֹרָה שְׁלָנוּ לְעֵבְרִית. הַמְּסֻבָּה תִּתְקַיֵּם בְּחֹדֶר
הָאָכֵל שֶׁל בֵּית הַסֵּפֶר בְּשָׁעָה אַרְבַּע. אֲנַחְנוּ נִזְמִין אֶת כָּל הַתְּלָמִידִים
בְּכַתּוֹת שֶׁל מֵר לְוִי לָבוֹא לַמְּסֻבָּה, אָבֵל לֹא נִגִּיד לוֹ שׁוּם דָּבָר עַל זֶה.
זֹאת תִּהְיֶה מְסֻבַּת הַפְּתָעָה בְּשָׁבִילוֹ. אַחֲרֵי שְׁמֵר לְוִי יִגְמַר אֶת הַשְּׁעוֹר
הָאַחֲרוֹן שֶׁלוֹ בְּיוֹם שְׁלִישִׁי, אֲנַחְנוּ נִזְמִין אוֹתוֹ לָרְדוֹת לְקַפְטָרִיָּה.
כִּשְׁהוּא יִכְנָס, כְּלָנוּ נִצְעַק בְּיַחַד "יוֹם הַהִלָּדוֹת שְׁמַח, הַמּוֹרָה!"

Where will this event take place?

- 5 Your Hebrew teacher tells the class about a planned event. He says:

בְּשָׁבוּעַ הַבָּא אֲנַחְנוּ נִלְךְ לְרֵאוֹת סָרְט בְּבֵית קוֹלְנוּעַ בְּעִיר. יֵשׁ שָׁם סָרְט
יִשְׂרָאֵלִי מְעַנֵּין. הַבִּמְאִי יָבוֹא לְדַבֵּר עַל הַסָּרְט הַזֶּה עִם הַקְּהֵל. אַחֲרֵי
הַסָּרְט, נִסְתַּוְּבַב קֶצֶת בְּעִיר וְנִלְךְ לַמְּסַעְדָּה יִשְׂרָאֵלִית עַל יַד הַקּוֹלְנוּעַ.
כָּל תְּלָמִיד צָרִיךְ לְשַׁלֵּם לַמּוֹרָה חֲמִשָּׁה-עָשָׂר דּוֹלָר, וְגַם לְהָבִיא אֶתוֹ
כֶּסֶף כְּדֵי לְקַנּוֹת אַרוּחַת צְהָרִים.

What does each student need to bring along on the trip?

- 6 You overhear your Israeli neighbor talking to her friend:

קָשָׁה לִי לְהֶאֱמִין שֶׁשְּׁנֵי הַבָּנִים שְׁלִי גִדְלוּ כָּל כֶּף מֵהָר. הֵם עֹכְשׂוֹ
לוֹמְדִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה רְחוֹק מֵהַבַּיִת, וְלִכֵּן אֲנִי לְבַד בְּבֵית. אֲנִי
מִתְגַּעְגַּעַת לִילָדִים שְׁלִי. אֲנִי רוֹצָה לְמַצֵּא מִשְׁהוּ חֲדָשׁ לַעֲשׂוֹת כְּדֵי
לְהַעֲבִיר אֶת הַזְּמַן. אוּלַי כְּדֹאֵי לִי לַעֲרֹךְ טִיוֹל לְאִירוֹפָּה וְלִלְמַד עוֹד
שָׁפָה. אֲנִי גַם יְכוּלָה לַעֲבֹד בְּהַתְּנַדְבוֹת בְּבֵית חוֹלִים. אֲנִי צָרִיכָה
לְהַתְּעַסֵּק בְּמִשְׁהוּ, וְלֹא רַק לְחַשֵּׁב כָּל הַזְּמַן עַל הַבָּנִים שְׁלִי.

What is one of the new activities that the neighbor is planning to pursue?

7 While in a clothing store in Israel, you overhear a boy talking to a clerk. He says:

קניתי את החלצה הזאת אֶתְמוֹל. הביאתי את החלצה אל הבית,
וְהִרְאִיתִי אוֹתָהּ לְאִמָּא שְׁלִי. אִמָּא חוֹשֶׁבֶת שֶׁהַחֲלָצָה יוֹתֵר מְדִי קִטְנָה
וְלֹא מִתְאִימָה לִי. לְכֹן אֲנִי רוֹצֵה לְהַחְזִיר אֶת הַחֲלָצָה וּלְקַבֵּל אֶת
הַכֶּסֶף בַּחֲזָרָה.

Why does the boy want to return the shirt?

8 Your friend Avi calls you from Israel and says:

אֲנִי כָּל כַּד שְׂמַח! יֵשׁ לִי בְּשׂוּרָה טוֹבָה לְהַגִּיד לָךְ. אֶתְמוֹל, הָאֵחַ הַגָּדוֹל
שְׁלִי יוֹאֵל אָמַר לְמִשְׁפָּחָה שֶׁהוּא הַחֲלִיט לְהִתְחַתֵּן עִם הַחֲבֵרָה שְׁלוֹ
חֲנָה. חֲנָה הִיא בַּחוּרָה יָפָה וְנִחְמָדָה. יוֹאֵל וְחֲנָה נִפְגְּשׁוּ בְּאֶשֶׁר הֵם הָיוּ
סְטוּדֵנְטִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה הָעֵבְרִית. הַחֲתוּנָה תִּתְקַיֵּם בְּאִמְצַע חֲדָשׁ
יוֹלֵי בִירוּשָׁלַיִם. אֲנִי יוֹדֵעַ שֶׁאַתָּה תָּבוֹא לְבַקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל בְּקִיץ, וְאֲנִי
מְקוּהָ שֶׁתּוּכַל לָבוֹא לְחֲתוּנָה. תִּקְבַּל הַזְּמָנָה בְּדָאָר בְּעוֹד שְׁבוּעַ.

To which joyous event does Avi invite you?

9 You overhear Lavie talking to his friend. He says:

הִלַּכְתִּי לְחִפְשׁ עֲבוּדָה בְּסוּפְרִמְרִקֵט שְׁעַל יַד הַבַּיִת שְׁלִי. לֹא קִבַּלְתִּי אֶת
הָעֲבוּדָה, כִּי אָמְרוּ לִי שֶׁאֲנִי צָעִיר מְדִי בְּשִׁבִיל הָעֲבוּדָה הַזֹּאת. אֲזַ
נִכְנָסְתִי לְמִשְׁרָד שֶׁל רוֹפֵא-חִיּוֹת, וְאָמַרְתִּי לְרוֹפֵא שֶׁאֲנִי מְחַפֵּשׁ עֲבוּדָה.
הַרוֹפֵא שָׁאַל אוֹתִי כִּמָּה שְׂאֵלוֹת. אֲנִי אָמַרְתִּי לוֹ שֶׁאֲנִי אוֹהֵב חִיּוֹת,
וְהוּא נָתַן לִי אֶת הָעֲבוּדָה. אֲנִי מְאֹד שְׂמֵחַ לְעֵבֵד עִם חִיּוֹת. אֲנִי מְקוּהָ
שִׁיּוֹם אֶחָד אֶהְיֶה רוֹפֵא-חִיּוֹת.

Where did Lavie find a job?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 On Holocaust Memorial Day, your Hebrew teacher tells you this true story:

יֵאנוֹשׁ קוֹרְצִיק הָיָה רוֹפֵא יְלָדִים בְּפוֹלְנָה. הוּא עֶבֶד עִם יְלָדִים
 יְהוּדִים בְּבֵית יְתוּמִים, וְהוּא אָהַב אוֹתָם מְאֹד. בְּמַלְחַמַת הָעוֹלָם
 הַשְּׁנִיָּה, כְּאֲשֶׁר הִגְרָמְנִים כָּבְשׁוּ אֶת פּוֹלְנָה, הֵם נִכְנְסוּ לְבֵית הַיְתוּמִים
 שָׁבוּ עֶבֶד ד"ר קוֹרְצִיק וְלָקְחוּ אֶת כָּל הַיְלָדִים לְמַחֲנֵה רִיכוּז. ד"ר
 קוֹרְצִיק לֹא רָצָה לְעֹזֵב אֶת הַיְלָדִים. לָכֵן הוּא נָסַע אִתָּם לְמַחֲנֵה
 הַרִיכוּז. לְצַעֲרֵנוּ הַגָּדוֹל, הִנְאֻצִים הָרְגוּ אֶת כָּלָם.

10 אֵיפֶה עֶבֶד יֵאנוֹשׁ קוֹרְצִיק?

11 Your friend Aryeh tells you about a project that he did for Hebrew class:

הַמּוֹרָה לְעֵבְרִית שָׁלְחָה אוֹתָנוּ לְבִקֵּר בְּמוּזֵאון הַיהוּדִי בְּחִפְשַׁת הַחֲרָף.
 אֲנַחְנוּ הֵיינוּ צְרִיכִים לְרֹאוֹת תַּעֲרוּכָה עַל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּמוּזֵאון, וְלַעֲנוֹת
 עַל דָּף עִם שְׂאֵלוֹת עַל מָה שָׂרְאִינוּ. בִּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי שֶׁל הַחֲפֶשֶׁת, אָנִי
 פָּגַשְׁתִּי כַּמָּה חֲבָרִים וְנָסַעְנוּ בְּיַחַד לְמוּזֵאון. רָאִינוּ הַרְבֵּה דְדַבָּרִים
 מְעִנְיָנִים. אַחֲרֵי כֵן, אָכַלְנוּ בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַמוּזֵאון. זֶה הָיָה יוֹם נָעִים
 מְאֹד.

11 אֵיזוֹ עֲבוּדָה נִתְּנָה הַמּוֹרָה לְתַלְמִידִים לַעֲשׂוֹת בְּחִפְשַׁת הַחֲרָף?

12 Your friend Eitan tells you about his daily routine:

אָנִי תָמִיד מְרַגֵּשׁ עֵינַי. אָנִי קָם מִקֶּדֶם מְאֹד בַּבֶּקֶר. אָנִי מְתַרְחֵץ, מְתַלְבֵּשׁ, וְאוֹכֵל אַרוּחַת בֶּקֶר, וְאָז אָנִי הוֹלֵךְ לְבֵית הַסֵּפֶר. אָנִי לוֹמֵד בְּבֵית הַסֵּפֶר עַד הַשָּׁעָה שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה וְחָצִי. אֵין לִי זְמַן לֵאכֹל אַרוּחַת צֹהָרִים כִּי אָנִי צָרִיךְ לְהִתְחִיל לַעֲבֹד בַּשָּׁעָה אַחַת, בְּחֲנוּת סִפְרִים עַל יַד בֵּית הַסֵּפֶר. אָנִי עוֹבֵד בְּחֲנוּת הַסִּפְרִים מִהַשָּׁעָה אַחַת עַד הַשָּׁעָה חֲמִשׁ אַחַר הַצֹּהָרִים. אָז אָנִי חוֹזֵר הַבֵּיתָה, וּבַשָּׁעָה שֶׁבַע בְּעָרֵב אָנִי אוֹכֵל אַרוּחַת עָרֵב עִם הַמְשָׁפָחָה. אַחֲרַי כֵּן, אָנִי עוֹשֶׂה שְׁעוֹרֵי בֵּית. לָכֵן אָנִי הוֹלֵךְ לִישׁוֹן מְאַחֵר מְאֹד.

12 מה עושה איתן אחר הצהריים?

13 An announcer on Kol Yisrael talks about an Israeli businessman. He says:

דָּן גּוֹלָן הוּא אִישׁ עֵסָקִים יִשְׂרָאֵלִי. הוּא פֶּתַח הַרְבֵּה מְסַעְדוֹת שְׂמִינִיּוֹת פְּלֶאפֶּל בְּהַרְבֵּה מְקוֹמוֹת בְּעוֹלָם. הַמְסַעְדוֹת הָאֵלֶּה נִמְצְאוֹת בְּנִי יוֹרְק, בְּפָרִיז, בְּגֵרְמָנְיָה, בְּהוֹלְנְד, וּבְהוֹדוֹ. מֵר גּוֹלָן אוֹמֵר שְׂאֲנָשִׁים אוֹהֲבִים אֶת הַפְּלֶאפֶּל הַיִּשְׂרָאֵלִי, כִּי הַמְאָכֵל הַזֶּה הוּא זוֹל וּבָרִיא. לָכֵן מֵר גּוֹלָן הַחְלִיט לִפְתַּח מְסַעְדוֹת לְפְלֶאפֶּל גַּם בְּאוֹסְטְרָלְיָה וּבְסִין.

13 מה אומר מר גולן על הפלאפל?

14 You hear this report on an Israeli news program:

לִפְנֵי חֹדֶשׁ, הִצָּבַע שֶׁל הַמַּיִם בַּכְּנֶרֶת הַשְּׂתַנָּה מְכַחֵל לְאָדָם. הַמַּיִם נִרְאוּ מְלַכְלָכִים. אֲנַחְנוּ לֹא יוֹדְעִים בְּדִיוֹק לָמָּה זֶה קָרָה. כְּמָה אָנָשִׁים חוֹשְׁבִים שֶׁהִיא צְמַח בְּמַיִם שְׁגָרָם לַצָּבַע הַמוֹזָר.

14 מה קרה למים של הכנרת?

15 Late one night, your friend Sarah arrives from Israel and comes to your home in New York. She says:

תִּסְלַחֵי לִי שֶׁהִגַּעְתִּי כָּל כֶּד מְאַחֵר. אֲנִי רוֹאָה שְׂאֵבָא וְאַמָּא שְׁלָךְ כְּבָר
הִלְכוּ לַיִשָּׁן. בְּוַדָּאֵי בְּעוֹד כַּמָּה דְּקוֹת גַּם אֶת תְּרַצִּי לְלַכֵּת לַיִשָּׁן, כִּי פֹה
בְּנֵי יוֹרֵק הַשְּׂעָה אַחַת וְרַבַּע בְּלִילָה. אֲבָל שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל הַשְּׂעָה עֲכָשׁוּ
שְׂמוֹנָה וְרַבַּע בְּבִקְרָר. אֲנִי כְּבָר יִשְׁנֹתִי כַּמְעַט שְׂמוֹנָה שָׁעוֹת בְּמָטוֹס,
וְאֲנִי לֹא יְכוּלָה לְלַכֵּת לַיִשָּׁן עֲכָשׁוּ.

15 מָה אוֹמְרַת שָׂרָה?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

